

Deba ibaiko padurak
Marismas del Deba



Artzabal - Casacampo

Deba ibaiko padurak *Marismas del Deba*

Padurek garai batean 33,2 hektarea hartzen zituzten Debako itsasadarrean, baina azalera hori nabarmen murriztu zen gizakia bertan esku hartzen joan ahala. Horregatik EAEko Hezeguneen Sektorekako Lurralde Planak itsasadarra babestu eta suspertzeko neurriak proposatu ditu. Casacampon (Mutriku) eta Artzabalen (Deba) egin berri diren lanei esker, hezegune hauek berreskuratu eta erabilera publikorako prestatu dira. Egoteko guneak jarri dira batetik; eta bisitarako ibilbideak bestetik. Horrenbestez, landare komunitate berezietan berriz ere indarra hartu dute; horien artean ihi-tokiek, lezkadieek eta sastraka halófiloek.

Las marismas ocupaban antiguamente 33,2 hectáreas en el estuario del Deba, habiéndose reducido notablemente esta superficie a causa de la intervención humana. Por ello, el Plan Territorial Sectorial de Zonas Húmedas de la C.A.P.V, aprobado por el Gobierno Vasco en 2004, protege este estuario y propone medidas para su restauración. Desde ese mismo año se vienen abordando actuaciones en Casacampo (Mutriku) y Artzabal (Deba) que, además de la recuperación de estos humedales, incluyen un itinerario de visita con áreas de estancia. De este modo recuperan su protagonismo comunidades vegetales tan singulares como los juncales, carrizales y matorrales halófilos.



Casacampoko padura *Marisma de Casacampo*



3,4 hektarea zabal den gune honetako ekintzak mareak sartzeko zabalik dagoen padura bat berreskuratzea zuzendu dira, limo hondartzaz eta uhartzetaz jantzita. Landarearen kolonizazio naturalari laguntzeko, landaketak egin dira bai marearteko ingurunean (landare halofiloak, hau da, ingurune gazietakoak) bai lurteko ingurunean (zuhaitzak eta zuhaixkak). Hori guztia osatzeko, esku hartzeak Debako hirigunean uholdeak gertatzeko arriskua murriztea ere ahalbidetu du.

Las actuaciones en esta área de 3,4 hectáreas de extensión, se han dirigido a recuperar una marisma abierta a la entrada de las mareas, con playas de limos e islas. Para ayudar a la colonización natural de la vegetación, se han efectuado plantaciones tanto en el medio intermareal (plantas halófilas –adaptadas a los medios salobres-) como en el terrestre (árboles y arbustos). Complementariamente, la intervención ha permitido también reducir los riesgos de inundación en el núcleo urbano de Deba.



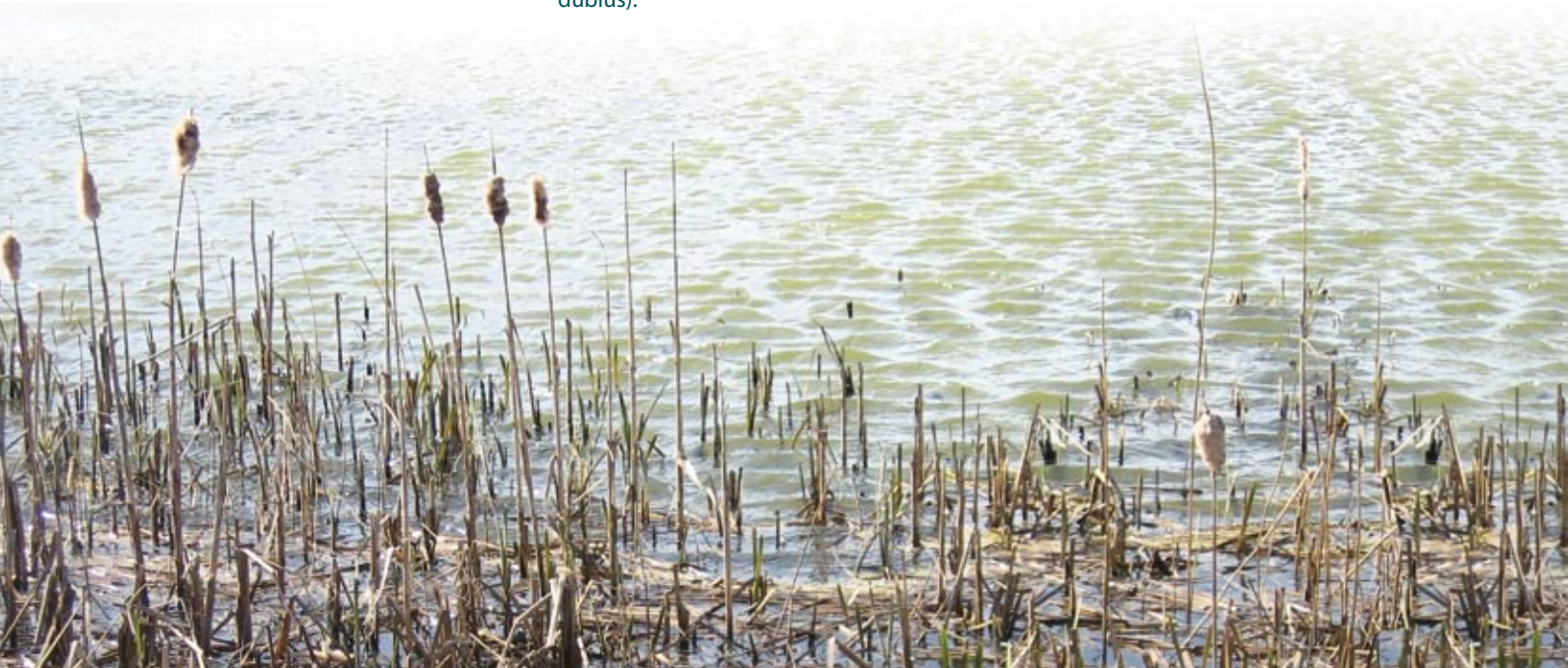
Padura mareen eraginak baldintzatzen duen ingurune dinamikoa da: mareek egunean bi aldiz estaltzen dute, eta oso flora eta fauna berezia eragiten dute. Casacampoon aurki daitezkeen landarearen barruan nabarmentzen da *Salicornia* sp eta *Aster tripolium*s landare halofiloen presentzia, mareen eragin handieneko eremuan. Gorago Gipuzkoan urri dagoen itsas txilarra (*Frankenia laevis*) aurkitzen dugu, baita itsasadarretan ohiko zuhaixka den milazka ere (*Tamarix gallica*). Mareatik urrun kokatzen dira sahatsa, haritza, ereinetza, zuhandorra... eta ondoren artadi kantauriarra, magalean gora. Horrela ikus daiteke landarearen estratifikazio naturala, paduratik basoraino.

La marisma es un medio dinámico marcado por la influencia de las mareas, que la cubren dos veces al día determinando una flora y fauna muy peculiares. Entre la vegetación que se encuentra en Casacampo destaca la presencia de plantas halófilas como *Salicornia* sp y *Aster tripolium* que se ubican en la zona de mayor influencia mareal. Más arriba encontramos el brezo de mar (*Frankenia laevis*), especie escasa en Guipúzcoa, y el tamariz (*Tamarix gallica*), arbusto característico de los estuarios. Ya alejados de la marea se disponen los sauces, robles, laureles, cornejos,... seguidos del encinar cantábrico que asciende la ladera. De esta forma se puede observar la estratificación natural de la vegetación, desde la marisma al bosque.



Faunari dagokionez, espezierik ugarienak ornogabeak dira (krustazeoak, moluskuak, intsektuak, anelidoak...), ekosistema hauen aberastasunaren oinarri. Talderik deigarriena, ordea, hegaztiak dira: atsedenlekua eta janlekua aurkitzen dute bertan beren migrazio bidaietan, eta negurako pausalekua. Ohikoenak hauetxek dira: lertxun hauskara (*Ardea cinerea*), lertxuntxo txikia (*Egretta Garzetta*), ubarroi handia (*Phalacrocorax carbo*), antxeta mokogorria (*Larus ridibundus*), martin arrantzalea (*Alcedo atthis*) eta limikolo espezie desberdinak (limoetan elikatzen diren hegazti txikiak), horien artean kuliska txikia (*Actitis hypoleucos*), txirri arrunta (*Calidris alpina*) eta txirritxo txikia (*Charadrius dubius*).

En cuanto a la fauna, las especies más abundantes son los invertebrados (crustáceos, moluscos, insectos, anélidos,...) que constituyen la base de la riqueza de estos ecosistemas. El grupo más llamativo, en cambio, son las aves, que encuentran aquí un lugar de descanso y alimentación durante sus viajes migratorios y reposo invernal. Las más frecuentes son la garza real (*Ardea cinerea*), garceta común (*Egretta Garzetta*), cormorán común (*Phalacrocorax carbo*), gaviota reidora (*Larus ridibundus*), martín pescador (*Alcedo atthis*) y diversas especies de limícolas (pequeñas aves que se alimentan en los limos) como el andarríos chico (*Actitis hypoleucos*), correlimos común (*Calidris alpina*) y chorlitejo chico (*Charadrius dubius*).



Artzabalgo hezegunea Humedal de Artzabal

Dagoeneko 1559ko dokumentu batean ageri da Artzabal inguruan ihitokiak zeudela, eta Francisco Lizasok 1783an egindako plano batean ikus daitezke. Inguru horretan Errotazarra izeneko itsas errota zegoen, eta horren toponimia ere plano berean ikus daiteke. Nekazaritzak hartu zuen hein handi batean hezegunea, eta gaur egunera Irarrazabal izeneko baserri ondoko ihitokiak baino ez dira iritsi, batez ere itsas ihiz osatuak (*Juncus maritimus*).

Ya en documentos de 1559 consta la presencia de juncales en la zona de Artzabal, reflejándose también en el plano de 1783 realizado por Francisco Lizaso. También en esta zona existía el molino de mareas de Errotazarra, cuya toponimia se recoge en el mismo plano. Los usos agrícolas ocuparon en gran parte este humedal, habiendo llegado a nuestros días únicamente los juncales próximos al caserío Irarrazabal, formados principalmente por el junco marítimo (*Juncus maritimus*).



2007an 1,8ko hektareako azalera batean hasi ziren esku hartzeak egiten, inguruneari hezegunearen izaera itzultzeko xedearekin, ondoko ihitokiak osatuko dituen lezkadi bat eratuz. Lezka arrunta (*Phragmites australis*) 3 metro luze izan daitekeen gramineo bat da, eta landaredi masa trinkoak osatzen ditu. Ingurune itxi horiek hegazti espezie askorentzako gordeleku bikainak dira, bertan aurkitzen baitute elikatzeko modua eta habia egiteko gune egokia; hain zuzen ere, Gipuzkoan oso urri dira horrelako formazioak.

En 2007 se iniciaron las actuaciones en una superficie de 1,8 hectáreas con el objetivo de devolver a este entorno su condición de humedal, configurando un carrizal que complementa los juncales contiguos. El carrizo (*Phragmites australis*) es una gramínea que puede alcanzar hasta 3 metros de altura y que forma densas masas de vegetación. Estos medios cerrados constituyen verdaderos refugios para numerosas especies de aves que encuentran aquí su alimento y un medio idóneo para nidificar, siendo formaciones muy escasas en Guipúzcoa.



Sakonera handiagoko guneetan lezkak ur libreko guneak uzten ditu, eta horietan hainbat ur hegazti ikusteko aukera egon ohi da, horien artean uroiloa (*Gallinula chloropus*) eta basahatea (*Anas platyrhynchos*).

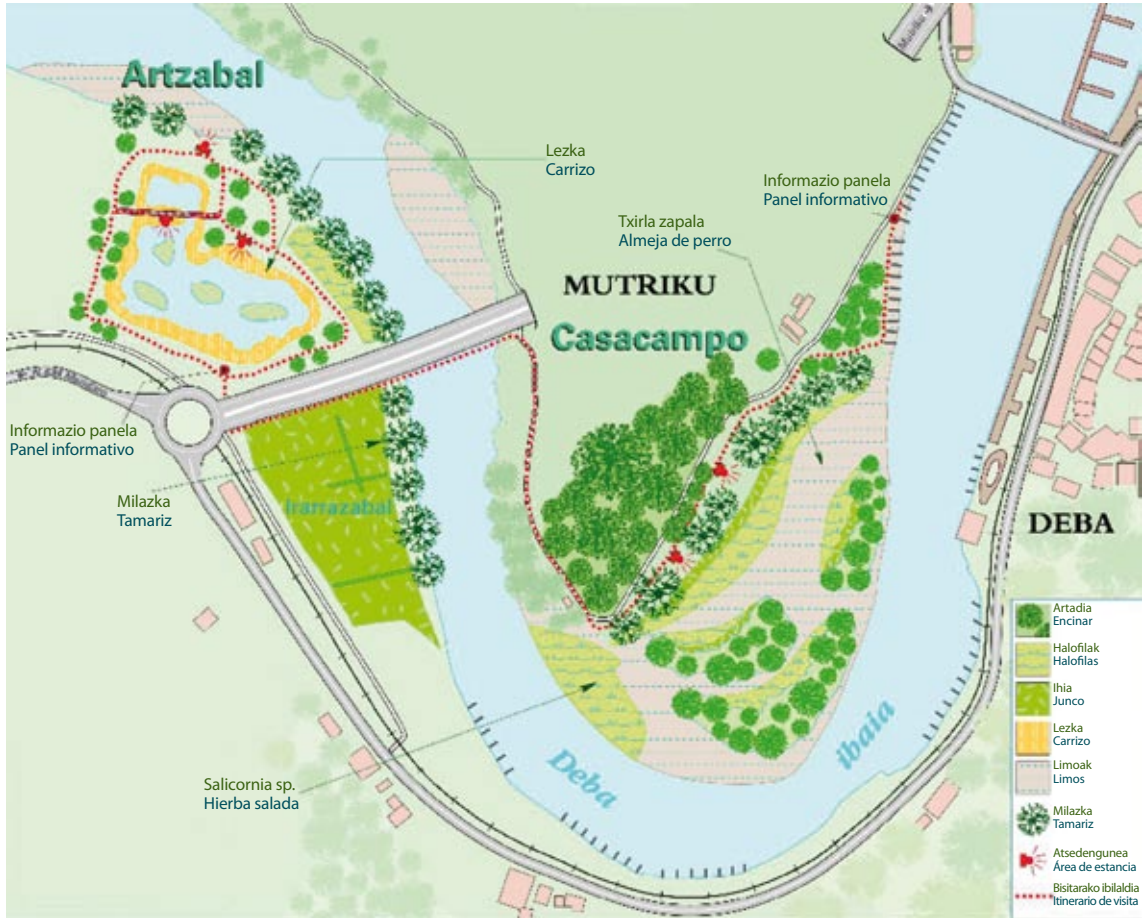
Itsasadar ertzean, neurri handiko milazka aleek (*Tamarix gallica*) orla bat eratzen dute; antzina gipuzkoar itsasadarren ezaugarria izan zen formazio hori, baina gaur egun nekez ikus daiteke horrelakorik. Zuhaixka landare horrek itsas haize biziei eta gazitasun handiko egoerei eusten die, gatza iraitzeko dituen mekanismoei esker.

En las zonas de mayor profundidad, el carrizo deja espacios de aguas libres que nos permiten observar especies de aves acuáticas como la gallineta (*Gallinula chloropus*) y el ánade azulón (*Anas platyrhynchos*).

En el borde de la ría ejemplares de tamariz (*Tamarix gallica*) de porte considerable forman una orla que antaño fue característica de los estuarios guipuzcoanos, pero que hoy en día son muy escasos. Esta planta arbustiva soporta los fuertes vientos marinos y las situaciones de elevada salinidad gracias a los mecanismos de los que dispone para excretar las sales.







EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

INGURUMEN ETA LURRALDE
ANTOLAMENDU SAILA

DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE
Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO